



Apellidos / Cognome  
 Nombre / Nome  
 Ejercicio profesional / Esercizio professionale  
 Dirección / Indirizzo  
 Código postal y población / CAP e città  
 Teléfono - Fax / Telefono - Fax  
 E-mail  
 NIF / Codice Fiscale Firma / Firma

Plazo de recepción del boletín de inscripción: 5 de diciembre de 2001. Los estudiantes deben enviar una fotocopia del documento que lo acredite.

Termine per il ricevimento del formulario di preiscrizione: 5 dicembre del 2001. Gli studenti devono inviare una fotocopia del documento che attesti la loro condizione.

Enviad este boletín de inscripción a: Secretaría de les Agrupacions Col·legi d'Arquitectes de Catalunya Plaça Nova, 5 08002 Barcelona

**Derechos de inscripción (IVA incluido):**  
 Miembros de AADIPA: 34.941 PTA / 210 €  
 Arquitectos: 49.083 PTA / 295 €  
 Arquitectos del COAC con título posterior a 1997 y menos de dos años de colegiación el 13 de diciembre de 2001: 41.596 PTA / 250 €  
 Estudiantes: 28.285 PTA / 170 €  
 Otras personas interesadas: 54.907 PTA / 330 €  
**Forma de pago:**  
 En metálico  
 Con cheque nominal al COAC  
 Por transferencia bancaria  
 Con tarjeta de crédito  
 CAIXA D'ARQUITECTES 3183-0800-83-0000004369 (Adjuntad copia de la transferencia)

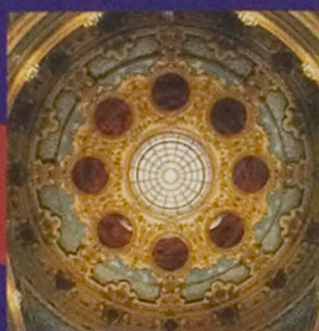
Invíare questo formulario al seguente indirizzo: Secretaria de les Agrupacions Col·legi d'Arquitectes de Catalunya Plaça Nova, 5 08002 Barcelona

**Diritti d'iscrizione (IVA compresa):**  
 Membri dell'AADIPA: 34.941 PTA / 210 €  
 Architetti: 49.083 PTA / 295 €  
 Architetti del COAC con titolo posteriore al 1998 e con meno di due anni d'appartenenza all'Albo al 13 dicembre del 2001: 41.596 PTA / 250 €  
 Studenti: 28.285 PTA / 170 €  
 Altre persone interessate: 54.907 PTA / 330 €  
**Forma di pagamento:**  
 In contanti  
 Assegno nominativo intestato al COAC  
 Bonifico bancario  
 Carta di credito  
 CAIXA D'ARQUITECTES 3183-0800-83-0000004369 (Allegare copia del bollettino di bonifico)



Centre de Cultura Contemporània de Barcelona  
 Gran Teatre del Liceu

innovació tecnologia



# Patrimoni i equipament

Visites optatives prèvia inscripció i pagament  
 Visites optatives prèvia inscripció i pagament  
 Optional signs, (visitors must sign up and pay a fee)  
 Visite opzionale prèvia inscrizione e pagamento

Diumenge, 16 de desembre 5.000 PTA / 30 €  
 Domingo, 16 de diciembre 5.000 PTA / 30 €  
 Sunday, 16th of December 5.000 PTA / 30 €  
 Domenica, 16 Dicembre 5.000 PTA / 30 €

confort

Programa XXIV Cursillo sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Programa XXIV Corso sull'Intervento nel Patrimonio Architettonico

habitabilitat

innovació tecnologia

# Patrimoni i equipament

col·legi d'arquitectes de catalunya

escola sèrt

## XXIV Cursillo sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Barcelona, del 13 al 16 de diciembre de 2001

## XXIV Corso sull'Intervento nel Patrimonio Architettonico

Barcellona, dal 13 al 16 dicembre del 2001

### Jueves, 13 de diciembre / Giovedì, 13 Dicembre

10.00-16.30	Recepción de cursillistas	Ricevimento dei partecipanti	
16.30-16.40	Bienvenida	Benvenuta	Joan Mur Soteras, doctor arquitecte, degà del COAC
16.40-16.50	Inauguración oficial del XXIV Cursillo sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico	Inaugurazione ufficiale del XXIV Corso sull'Intervento nel Patrimonio Architettonico.	Francesc Xavier Asarta Ferraz, doctor arquitecte, president de l'AADIPA
16.50-17.00	Presentación del XXIV Cursillo Patrimoni y Equipamiento	Presentazione del XXIV Corso Patrimoni e Impiantistica	Albert Pla i Gisbert, arquitecte, director del XXIV Curset de l'AADIPA
17.00-17.30	Equipamientos técnicos y edificios antiguos: una cuestión de tecnología y de historia de la tecnología	Impiantistica tecnica e edifici antichi: una questione di tecnologia e di storia della tecnologia	Marco Filippi, Professore Ingegnere
17.30-18.00	La implantación de instalaciones en edificios del patrimonio arquitectónico	L'impianto di installazioni in edifici del patrimonio architettonico	J. Lluís Fumadó i Alsina, doctor arquitecte Joan Briz i Caro, arquitecte
18.00-18.30	Patrimoni, tiempo y tecnología	Patrimoni, tempo e tecnologia	Wolfdietrich Elbert, engineer
	Pausa—café	Pausa—caffè	
18.30-19.00	Aplicación en el patrimonio: ideas arquitectónicas y coordinación del equipo multidisciplinar	Applicazione al patrimonio: idee architettoniche e coordinamento di team multidisciplinare	Fcs. Xavier Fabrè i Carreras, arquitecte Lluís Dilmé i Romagós, arquitecte
19.00-19.30	Adecuación estética y funcional del acceso Rambla de Egara del mercado de la Independencia de Terrasa	Adeguamento estetica e funzionale dell'accesso Rambla de Egara del Mercato de la Independencia di Terrasa	Amadeu Oliva i Uriel, arquitecte
20.00-20.30	Revistas de arquitectura y patrimonio: presentación de la revista crossing	Riviste di architettura e patrimonio: presentazione della rivista crossing	Oriol Bohigas i Guardiola, arquitecte
20.30-21.00	Inauguración de la exposición	Inaugurazione dell'esposizione	

### Viernes, 14 de diciembre / Venerdì, 14 Dicembre

9.30-10.00	Intervención en la plaza del Rei y el pretorio romano y los arcos del circo romano de Tarragona	Intervento nella Plaça del Rei e il Pretorio romano e nelle volte del circo romano di Tarragona	Estanislau Roca i Blanch, doctor arquitecte
10.00-10.30	Transformar y/o restaurar en los centros históricos: algunas experiencias	Trasformare e/o restaurare nei centri storici: alcune esperienze	Joan Busquets i Grau, catedràtic d'urbanisme
10.30-11.00	Rehabilitación de un edificio para biblioteca de manuscritos en Chinguetti (Mauritania)	Ristrutturazione di un edificio per biblioteca di manoscritti a Chinguetti (Mauritania)	Xavier Casanovas i Boixareu, arquitecte tècnic Robert Graus i Rovira, arquitecte i arquitecte tècnic
11.00-11.30	Pausa—café	Pausa—caffè	
11.30-12.00	Un "nautilus" en el monasterio de Ripoll: las nuevas instalaciones	Un "nautilus" nel monastero di Ripoll: le nuove installazioni	Esther Colls Rissech, arquitecte Alfred Pastor Mongrell, arquitecte
12.00-12.30	El Museo del Vino en el castillo de Peñafiel	Il museo del vino nel castello di Peñafiel	Roberto Valle González, arquitecte
12.30-13.00	Conservación preventiva y comportamiento térmico e hídrico de monumentos	Conservazione preventiva e comportamento termico e idrico dei monumenti	Marius Vendrell i Saz, quimic-geòleg
13.00	COLOQUIO	COLLOQUIO	
16.30-17.00	Compatibilidad conceptual o arquitectónica en la rehabilitación	Compatibilità concettuale o architettonica nella ristrutturazione	Joaquín Fernández Madrid, catedràtic de la Universitat de la Coruña
17.00-17.30	Accesibilidad desapercibida en el patrimonio y en la nueva arquitectura del s. XXI	Accessibilità non percepita nel patrimonio e nella nuova architettura del XXI secolo	Enric Rovira-Beleta i Cuyàs, arquitecte
17.30-18.00	Obras y estudios del plan director de restauración del castillo de la Mota. Restaurar después de rehabilitar	Opere e studi del piano direttorio di restauro del castello de la Mota. Restaurare dopo aver riabilitato	Fernando Cobos Guerra, arquitecte
18.00-18.30	Pausa—café	Pausa—caffè	
18.30-19.00	Rafael Guastavino en Vilassar de Dalt: el teatro del centro vilasareño	Rafael Guastavino a Vilassar de Dalt: il teatro di Vilassar	Lluís Dilmé i Romagós, arquitecte Fcs. X. Fabrè i Carreras, arquitecte
19.00-19.30	Restauración y remodelación del antiguo edificio de "La Panera" como Centro de Arte Contemporáneo en Lleida	Restauro e ristrutturazione dell'antico edificio de "La Panera" come Centro d'arte contemporanea a Lleida	Ezequiel Usón Guardiola, arquitecte
19.30-20.00	La recuperación del patrimonio universitario de Alcalá de Henares: actualización de los antiguos colegios	Il recupero del patrimonio universitario di Alcalá de Henares: riportare all'attualità gli antichi collegi	Enrique J. Fernandez Tapia, arquitecto tècnic José Luis de la Quintana Gordon, arquitecto
20.00	COLOQUIO	COLLOQUIO	
21.30	Refrigerio oficial	Rinfresco ufficiale	

### Sábado, 15 de diciembre / Sabato, 15 dicembre

9.30-10	El Vapor Vell de Sants (1840-2000)	Il Vapor Vell de Sants (1840 - 2000)	Josep Ma. Julià i Capdevila, arquitecte
10.00-10.30	Una restauración en los albores de un cambio de época: la del campanario atalaya de Manlleu (Osona-Barcelona)	Un restauro agli albori di un cambio d'epoca: quello del campanile - torre di vedetta di Manlleu (Osona - Barcellona)	Antoni González Moreno-Navarro, arquitecte Jose Luis Sanz Botey, arquitecte
10.30-11.00	Un par de ideas de cómo enseñar un monumento: el castillo de Gelida y la iglesia de S. Climent de Taüll	Un paio d'idee su come mostrare un monumento: il castello di Gelida e la chiesa di Sant Climent de Taüll	Esther Colls i Rissech, arquitecte Alfred Pastor Mongrell, arquitecte Albert Sierra i Reguera, historiador de l'art
11.00-11.30	Pausa—café	Pausa—caffè	
11.30-12.00	Lumina: técnicas de iluminación para monumentos históricos	Lumina: tecniche d'illuminazione per monumenti storici	Maria Concetta Zoppi Spini, assessore di Cultura della Regione Toscana
12.00-12.30	"Yuste. El silencio del emperador" Un proyecto de gestión del patrimonio	"Yuste. Il silenzio dell'imperatore" Un progetto di gestione del patrimonio	Fernando Moreno de Barreda, Vicepresidente de la Fundación Hispania Nostra
12.30-13.00	La Biblioteca Pública del Estado en el Mercado del Borne	La Biblioteca Pubblica di Stato nel Mercato del Born	Enric Soria i Badia, arquitecte Rafel Antoni de Càceres i Zurita, arquitecte
13.00	COLOQUIO	COLLOQUIO	
16.30-17.00	Las escaleras de La Granja en la ciudad de Toledo	Le scale de La Granja nella città di Toledo	José Antonio Martínez Lapeña, arquitecte
17.00-17.30	El Palacio de Pastrana, una restauración integral	Il Palazzo di Pastrana, un restauro integrale	Carlos Clemente San Román, arquitecte
17.30-18.00	Control medioambiental interno: dispositivo de alerta rápida	Controllo ambientale interno: dispositivo di allarme rapido	Mauro Bacci, Dr. IROE-CNR
18.00-18.30	Pausa—café	Pausa—caffè	
18.30-19.00	Trabajos en el diagnóstico para la restauración de los frescos de la capilla de San Blas en la catedral de Toledo	Lavori nella diagnosi per il restauro degli affreschi della cappella di San Blas della cattedrale di Toledo	Jaime Castañón Fariña, arquitecte
19.00-19.30	Tecnologías y patrimonio histórico: guía en la complejidad	Tecnologie e patrimonio storico: guida nella complessità	Eugenio Bettinelli, "a regola d'arte"
19.30-20.00	La pedagogía en el patrimonio arquitectónico	La pedagogia nel patrimonio architettonico	Albert Pla i Gisbert, arquitecte
20.00	COLOQUIO CIERRE	COLLOQUIO FINALE	

### Domingo, 16 de diciembre / Domenica, 16 Dicembre

10.00	Gran Teatre del Liceu	Gran Teatre del Liceu	
12.00	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona	Centre de Cultura Contemporània de Barcelona	
14.30	Almuerzo	Pranzo	